

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 59 (1997)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Les importateurs ne voient pas que des avantages

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Les importateurs ne voient pas que des avantages

A la majorité, les importateurs suisses de tracteurs se sont prononcés en faveur des 40 km à l'heure. Quant au sens d'une telle augmentation, les avis diffèrent grandement. A la ronde on s'accorde à dire que l'adaptation inévitable au droit de l'UE ne sera pas gratuite. C'est ce que démontre, entre autres choses, l'enquête que nous avons menée auprès de divers importateurs. Tous les tracteurs importés – dès 60 Ch et toutes séries confondues – seront vendus en version «40 km/h».

Importateur	Quelle est l'attitude de votre maison face à l'augmentation de la vitesse à 40 km/h pour les tracteurs agricoles?	Quelles sont les mesures requises pour répondre à des exigences de sécurité plus élevées, notamment avec de lourdes charges?	Après l'autorisation de circuler à 40 km/h, comment évaluez-vous la demande?	Marque
<b>BUCHER</b> 8166 Niederweningen	<b>Positive:</b> Etant donné que de plus en plus d'agriculteurs roulent à 40 km/h avec des tracteurs non immatriculés, il est nécessaire que cela soit légalisé en édictant les règlements nécessaires.	<p>Cette question sera traitée par un groupe de travail (voir p. 3).</p>	<b>Moyenne:</b> Cela dépendra des nouvelles prescriptions. Si elles sont trop rigoureuses, l'agriculteur se demandera si cela vaut la peine; si elles sont trop simples, la plupart achèteront des véhicules roulant à 40 km/h.	 NEW HOLLAND
 Land- und Kommunalmaschinen 8207 Schaffhausen	<b>Positive:</b> Par une restructuration des coopératives, l'agriculteur est forcé de parcourir de plus de longues distances. Et les entrepreneurs agricoles exécutent davantage de transports au moyen de remorques et de tracteurs performants. Les entrepreneurs et exploitants qui possèdent des parcelles disséminées demandent aujourd'hui la vitesse max. de 40 km/h. Nous devrions être en mesure d'offrir à nos clients la possibilité de rouler à une vitesse conforme à la loi.	<p>Pour les freins, on s'attend à ce que des vitesses plus élevées exigent des prescriptions plus sévères (cf. Allemagne). Pour maîtriser sans problème les poids élevés et les grandes vitesses, il est important d'avoir un tracteur bien suspendu ainsi qu'un bon rapport entre la taille du tracteur et celle des remorques.</p>	<b>Moyenne:</b> La demande restera dans les normes. Certaines exploitations spécialisées apprécieront les avantages de pouvoir rouler à une vitesse plus élevée. Il est clair que tous les chefs d'entreprise ne vont pas engager plus de dépenses pour les frais élevés qu'occasionnera l'immatriculation de remorques.	
<b>Matra</b> 3052 Zollikofen	<b>Positive:</b> Les agriculteurs suisses devraient jouir des mêmes conditions que leurs collègues de l'UE. Lors de transports fréquents sur de grandes distances, on s'attend à gagner temps et à circuler dans un trafic plus fluide.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traction sur 4 roues</li> <li>• systèmes de freinage efficace</li> <li>• nouveaux règlements pour le permis de conduire</li> <li>• contrôles systématiques pour remorques</li> </ul>	<p>La demande dépendra des prescriptions du législateur</p>	
 5512 Wohlenschwil-Büblikon	<b>Positive:</b> En Allemagne, les tracteurs circulent déjà depuis des années à 40 km/h; adaptation au droit de l'UE.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installation de freins en continu</li> </ul>	<b>Forte</b>	



Sepp Knüsel,  
Landmaschinen,  
6403 Küssnacht



## Attitude positive

**Positive:** Nous attirons l'attention de nos clients sur l'harmonisation européenne ainsi que sur leurs besoins effectifs.

**Positive:** Adaptation générale à l'Europe; Demande croissante exprimée par les clients. Transports et courses à vide à 40 km/h ont un sens écologique et économique. S+L+H Tracteurs s'occupent depuis un certain temps déjà des 40 km/h (p. ex. 4 freins à disque).

**Positive:** La demande ne cesse de croître. La plupart des tracteurs sont construits pour rouler à 40 km/h. C'est en bloquant une vitesse ou un groupe de vitesses que les tracteurs circuleront à 30 km/h. Cette vitesse manque aussi sur les tracteurs plus lents. D'une version à 40 km/h, 36/36 vitesses, on se limitera alors à une version à 30 km/h 24/24 vitesses.

**Négative:** Pour ne rouler en réalité que 7 km/h de plus, les dépenses et les coûts qui en découlent sont trop grands. Au Portugal, en France, en Suède et même aux USA, de plus grandes distances sont parcourues à 30 km/h, le permis G doit demeurer. De plus, d'autres questions se posent: La sécurité dans la circulation routière? Les exigences requises aux installations de freins? Les plaques pour remorques? Ponts avec des ressorts aux essieux.

**Positive:** La Suisse doit s'orienter selon les prescriptions édictées par l'UE.

- Installation de freins hydrauliques
- Freins sur 4 roues

- Freins de remorque en continu

- 4 freins à disque au tracteur
- Installation de freins pneumatique ou hydraulique en continu

- Meilleur réglage des freins de remorques en rapport à l'effet de frein prescrit (30% mesuré à 130 bar)

- Une expertise de type spécifique deviendrait alors nécessaire pour les tracteurs roulant à 40 km/h
- Essieux avec suspension
- Garantie pour les pneus et les essieux
- Plaque d'immatriculation pour remorque
- Contrôle et test ultérieur pour les remorques
- Adaptation du système de freinage
- Adaptation du dispositif d'attelage.

- Pas d'exigences supplémentaires

## Demande moyenne

**Forte:** Maintenant déjà, la demande est forte

**Forte:** Ceux qui ressentent le besoin de rouler à 40 km/h le feront. Les autres continueront à circuler à 30 km/h.

**Moyenne:** Bon nombre d'entreprises ont déjà des tracteurs équipés de transmissions à 40 km/h qui ont été bloquées pour rouler à 30 km/h. (Peut-être le sont-elles encore)

## Moyenne à insignifiante

- Frais de base et coûts ultérieurs élevés
- ... un mauvais rapport coûts/utilisation

**Forte:** A notre époque où tout va vite, on parle déjà de 50 km/h

Renault  
A. Carraro

**Valmet**

